

2017 GCC CREATION FESTIVAL

2017 경기창작페스티벌 2017.9.22(FRI)-24(SUN)

04 오픈 스튜디오
OPEN STUDIO

06 작가 스튜디오 안내
ARTIST STUDIO MAP

10 창작작가
CREATIVE ARTISTS

21 기획작가
PROJECT ARTISTS

29 바람이 부는 큰 언덕
THE PLATEAU WITH A WIND



2017 GCC CREATION FESTIVAL

2017 경기창작페스티벌 2017.9.22(FRI)-24(SUN)

개막식 OPENING CEREMONY

2017. 9. 22(Fri) 15:30pm, 야외 원형극장 Seom-maru Amphitheater

오픈 스튜디오 OPEN STUDIO 11:00 - 18:00

창작작가 CREATIVE ARTIST

강주희 김남현 박문희 빈우혁 신유라 안효찬 양승원 양유연 윤성필
윤제호 이수진 임영주 전우연 전희경 정진국 조현익 하태범 허우중
홍 란

KANG JU HEE, KIM NAM HYEON, MUNHEE PARK, BIN WOOHYUK, YOOLA SHIN, AHN HYO CHAN, YANG SEUNGWON, YANG YOORYUN, SUNGFEEL YUN, JEHO YUN, LEE SUJIN, IM YOUNGZOO, WOoyeon CHUN, JEIKEI_ JEON HEEKYOUNG, CHUNG JENE KUK, HYUNIK CHO, HA TAE-BUM, HOH WOOJUNG, RAN HONG

기획작가 PROJECT ARTIST

김주리 김동현 민성홍 박준식 손민아 송민규 양정욱 양쿠라 윤 희
이윤기 정기현 최정수 홍남기 Constanza Castagnet Yukawa Nakayasu

KIM JUREE, DONGHYUN KIM, MIN SUNGHONG, PARK JUN SIK, MINAH SON, SONG MINGYU, YANG, JUNG UK, YANGKURA, YOON-HEE, LEE YUN GI, JEONG KIHEOUN, CHOI JEONG SOO, HONG NAM KEE, CONSTANZA CASTAGNET, YUKAWA NAKAYASU

전시
EXHIBITION

프로그램
PROGRAM

GCC FESTIVAL PROGRAM

2017 창작페스티벌 기획전 : 바람이 부는 큰 언덕
2017 Gyeonggi Creation Festival Exhibition : The Plateau With A Wind
2017 경기창작센터 아트프로젝트 : 공간에서 공간으로 - 윤제호
2017 Gyeonggi Creation Center Art Project : From One Space To Another - JEHO YUN
해외초청작가 보고전 : 여기, 지금 - 윤 희
Report Exhibition of International Invited Artist : Here, Now - Yun-Hee
교육전시 : 말랑말랑 상상창고 Education Exhibition : Imagination Storage

창작 라운드테이블 CREATIVE ROUND TABLE
9.22(FRI) 13:00~15:00
아트인컬처 장승연 편집장 Seug-yeog CHANG, Art In Culture Chief Editor
월간미술 황석권 수석기자 Hwang Seok Gwon, Monthly Art Senior Reporter
한겨레 노형석 문화부 기자 Roh Hyungsuk, The Hankyoreh Reporter

공연 INDIE MUSIC PERFORMANCE
9.22(FRI) 17:30~19:30
아싸 Aassa, 씨 없는 수박 김대중 Where Is My Seed?,
구남과여라이딩스텔라 Old Man And Woman Riding Stellar

창작 워크샵 : 누구를 위한 창작스튜디오인가?
CREATIVE WORKSHOP : FOR WHOM IS THIS ART RESIDENCY?
9.23(SAT) 14:00~16:00
아트스페이스 휴 김노암 디렉터(모듈레이터) Gimnoam, Art Space Hue Director(Moderator)
금천예술공장 김희영 매니저 Kim Hee Young, Geumcheon Art Space Manager
난지창작스튜디오 박순영 큐레이터 Park Sun-yeong, SeMA Nanji Residency Curator
인천아트플랫폼 오혜미 큐레이터 Oh Hye Mi, Incheon Art Platform Curator

창작 아트토크 CREATIVE ART TALK
9.24(SUN) 14:00~16:00
신유라-이대형 현대자동차 아트디렉터 Yoola Shin - Lee Dae Hyeong, Hyundai Art Director
윤성필-서준호 스페이스 오뉴월 대표 SUNGFEEL YUN - Seo Jun Ho, Space Onewall Director
민성홍-정일주 퍼블릭아트 편집장 MIN SEONG HONG - Jeong Il Joo, Public Art Chief Editor

작가
스튜디오
워크샵
ARTIST STUDIO
WORKSHOP

이수진
LEE SUJIN

신비의 콜렉티브 The Mysterious Collective

일종의 '기억공유 프로젝트'로 작가는 방문객들의 핸드폰 속 사진을 받아 스튜디오에서 프로젝션함
It is a kind of a 'memory sharing project,' where an artist obtains visitors' cell phone photographs and projects them in a studio.

전희경
JEIKEI_ JEON HEEKYOUNG

Last Touch

작가가 초벌한 캔버스에 참가자가 터치를 넣어 마무리하고, 당일 선착순 10명은 완성된 그림을 가져갈 수 있음
A participant completes a canvas sketched by an artist beforehand. 10 people who have first come for a day can take their pictures home.

양승원
YANG SEUNGWON

Postcard 1/1

오픈스튜디오 기간 인상 깊었던 이미지를 촬영하여 가져오면 출력하여 작품 엽서를 만들
Visitors can make postcards out of photographs of impressive images they took during the open studio period.

이윤기
LEE YUN GI

나는 물고기 잡으로 산으로 간다 Overlapped Sensibility: Imbued

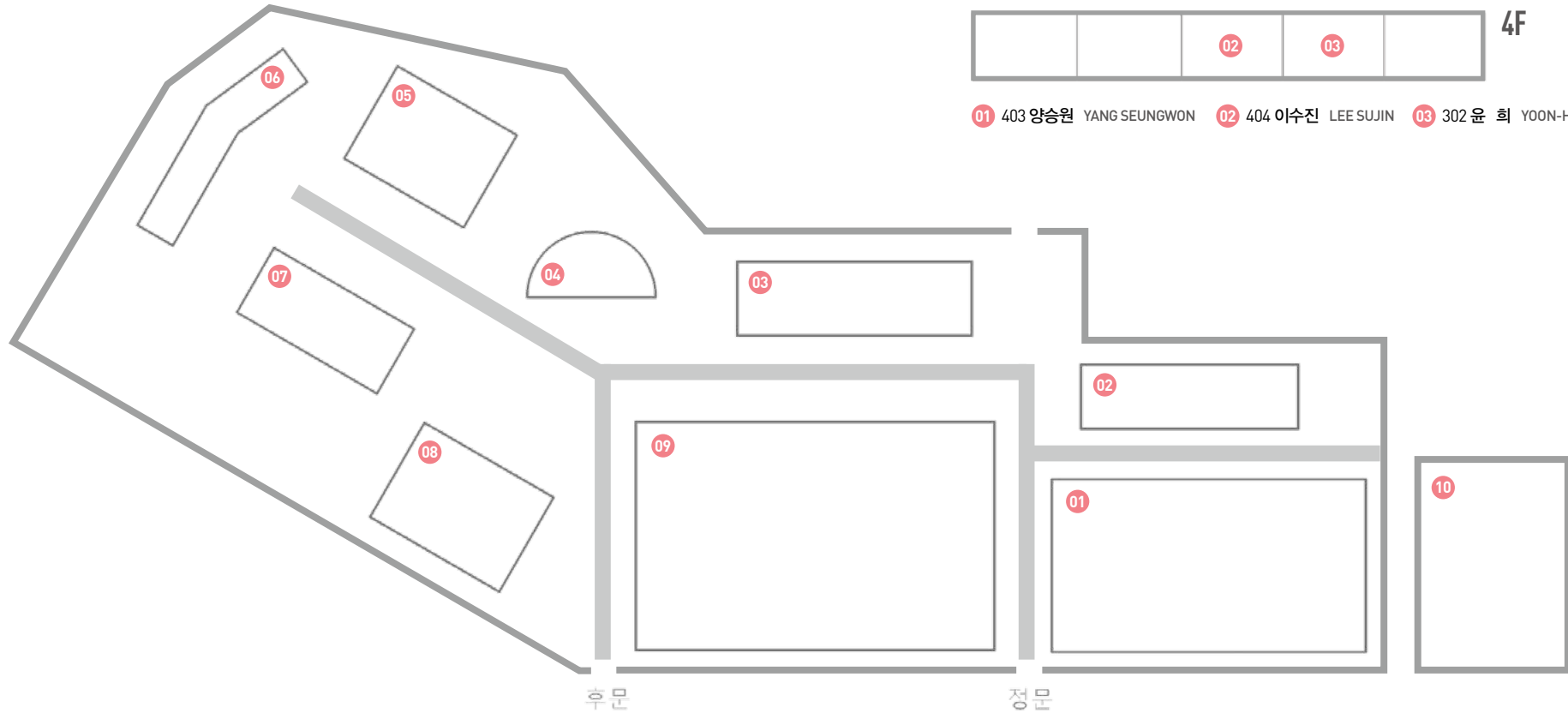
버려진 나뭇가지 등을 다듬어 물고기 모양 솥대를 만들
Visitors can trim abandoned tree branches to make a fish-shaped pole.

허우중
HOH WOOJUNG

따끈따끈 책갈피 만들기 Overlapped Sensibility: Imbued

작가의 작품 이미지로 책갈피를 만들
Visitors can make bookmarks from images of the displayed artwork.

OPEN STUDIO MAP

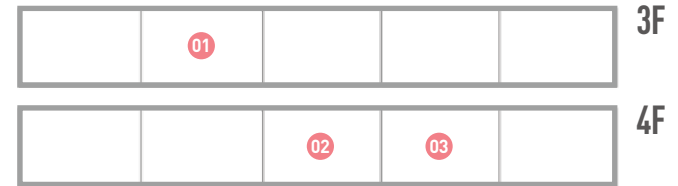


- 01 GCC아트정원:정기현
GCC ART GARDEN:JEONG KI HEOUN
- 02 창작스튜디오 I
GCC STUDIO I
- 03 창작스튜디오 II
GCC STUDIO II
- 04 섬마루극장(야외원형극장)
SEOM-MARU AMPHITHEATER

- 05 섬마루식당/강당
SEOM-MARU CANTEEN
- 06 창작스튜디오 III
GCC STUDIO III

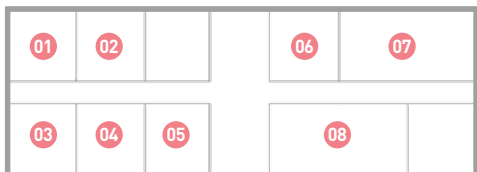
- 07 창의예술교육동
CREATIVE ART EDUCATION HALL
- 08 전시사무동/아트카페
EXHIBIT · OFFICE / ART CAFE
- 09 잔디운동장
GRASS FIELDS
- 10 외부주차장
PARKING LOT

GCC STUDIO I MAP

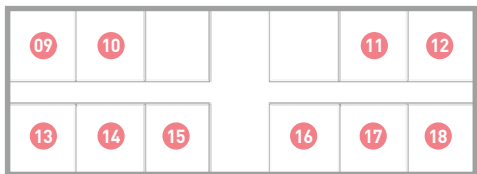


- 01 403 양승원 YANG SEUNGWON
- 02 404 이수진 LEE SUJIN
- 03 302 윤 희 YOON-HEE

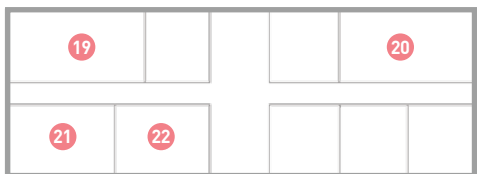
GCC STUDIO II MAP



1F



2F

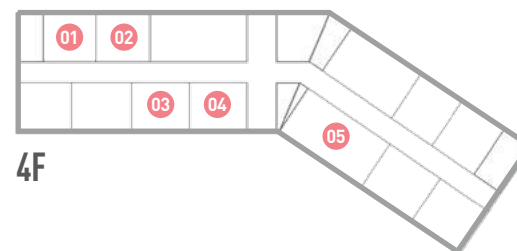


3F

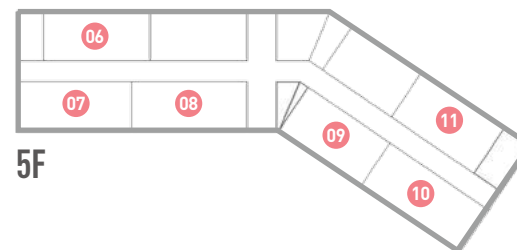
- 01 108 안효찬 AHN, HYO CHAN
- 02 109 박문희 MUNHEE PARK
- 03 107 양유연 YANG YOORYUN
- 04 106 윤성필 SUNGFEEL YUN
- 05 105 송민규 SONG MINGYU
- 06 봄날협동조합사무실 BOMNAL COOPERATIVE OFFICE
- 07 세미나실 SEMINAR ROOM
- 08 테스트베드 TEST BED
- 09 201 HIROYASU YUKAWA
- 10 202 김동현 DONGHYUN KIM
- 11 203 신유라 YOOLA SHIN
- 12 204 CONSTANZA CASTAGNET
- 13 205 전희경 JEIKEI_JEON HEEKYOUNG
- 14 206 빈우혁 BIN, WOOHYUK
- 15 207 강주희 KANG JU HEE
- 16 208 허우중 HOH WOOJUNG
- 17 209 임영주 IM YOUNGZOO
- 18 210 조현익 HYUNIK CHO
- 19 301 윤제호 JEHO YUN
- 20 302 양정욱 YANG, JUNG UK
- 21 303 김주리 KIM JUREE
- 22 304 김남현 KIM NAM HYEON

GCC STUDIO III MAP

- 01 401 정진국 CHUNG JENE KUK
- 02 402 하태범 HA, TAE-BUM
- 03 405 민성홍 MIN SUNG HONG
- 04 406 홍 란 RAN HONG
- 05 407 손민아 SON, MINAH
- 06 501 양쿠라 YANGKURA
- 07 502 박준식 PARK JUN SIK
- 08 503 이윤기 LEE YUN GI
- 09 504 전우연 WOYEON CHUN
- 10 505 최정수 CHOI, JEONG SOO
- 11 506 홍남기 HONG NAM KEE



4F



5F

OPEN STUDIO MAP

ARTISTS

CREATIVE ARTISTS / PROJECT ARTISTS

● ○

창작작가 CREATIVE ARTISTS

강주희 김남현 박문희 빈우혁 신유라 안효찬 양승원 양유연 윤성필
윤제호 이수진 임영주 전우연 전희경 정진국 조현익 하태범 허우중
홍 란

KANG JU HEE, KIM NAM HYEON, MUNHEE PARK, BIN WOOHYUK, YOOLA SHIN, AHN HYO CHAN, YANG SEUNGWON, YANG YOORYUN, SUNGFEEL YUN, JEHO YUN, LEE SUJIN, I M YOUNGZOO, WOoyeon CHUN, JEIKEI_ JEON HEEKYOUNG, CHUNG JENE KUK, HYUNIK CHO, HA TAE-BUM, HOH WOOJUNG, RAN HONG

● ●

기획작가 PROJECT ARTISTS

김주리 김동현 민성홍 박준식 손민아 송민규 양정욱 양쿠라 윤 희
이윤기 정기현 최정수 홍남기 Constanza Castagnet Yukawa Nakayasu

KIM JUREE, DONGHYUN KIM, MIN SUNGHONG, PARK JUN SIK, MINAH SON, SONG MINGYU, YANG, JUNG UK, YANGKURA, YOON-HEE, LEE YUN GI, JEONG KIHEOUN, CHOI JEONG SOO, HONG NAM KEE, CONSTANZA CASTAGNET, YUKAWA NAKAYASU

삶을 둘러싼 여러 가지 가시적인 것들의 형상과 비가시적인 에너지의 끌림에 주목하며 그 관심의 대상을 통해 반응하는 즉흥적인 순간의 느낌이나 감정의 이끌림, 그것들에서 파생되는 사유에까지 이르는 과정에서 심미적인 요소를 찾아내어 보여준다. 강주희는 숙명여자대학교 회화과를 졸업하였다.

The artist focuses on the attraction of various envisioned shapes and invisible energies surrounding life. She finds and shows aesthetics from emotional attraction at impromptu moments from the major object and the process of finding reasons derived from them. Kang ju hee graduated from Sookmyung Women's University in painting.



강주희 MUNHEE PARK

01

● ○

B.1980

김남현은 사회에 편재된 집단적 사고에 대한 불편함과 그러한 구조에 무기력하게 길들여진 작가 자신의 모습을 드러내는 작업을 통해서 고군분투하는 자아를 보여준다. 파편화된 여러 개의 신체들의 조합은 거부할 수 없이 잠식하는 억압과 사회 속에 신재한 다양한 관계의 구조를 보다 면밀한 방식으로 보여준다. 김남현은 홍익대학교 조소과 및 동대 학원을 졸업하고 쿤스트독(2014)에서 개인전 <Familiar Conflict>을 열었으며, 2016 고양 레지던시 입주작가에 선정 되는 등 활발하게 작품활동을 이어가고 있다.

Kim Nam Hyeon shows socially biased group thinking and struggling self by the method of revealing the artist himself, who is injudiciously habituated to the social structure. The fragmented mix of various body parts illustrates irresistibly encroaching suppression and structures of various social relationships in detail. Kim Nam Hyeon graduated from Hongik University in sculptures and studied in the same graduate school. He gave a private exhibition, <Familiar Conflict> at Kunst Doc in 2014. He has been actively continuing his work by being nominated as a resident artist in Goyang Residency in 2016 and others.



김남현 KIM NAM HYEON

02

● ○

B.1980



박문희 MUNHEE PARK

03

● ○

B.1982

박문희는 오브제가 가지는 사회, 문화, 역사적 의미들을 생명과 연계하여 새로운 해석지점이 만들어지는 것에 주목한다. 시각적 유사성, 혹은 근친적 관계로 묶여진 사물의 집합은 상황적 모습으로 읽히며 다층적인 해석을 가능케 한다. 닳아 있지만 생소한 관계로 이루어져 있는 작품 속 사물과 상황들은 생명이라는 주제와 맞물려 세상을 흥미롭고 다채롭게 사유하는 방식을 보여준다. 박문희는 중앙대학교 조소학과를 졸업하고 송은아트큐브(2014) 개인전 <미지의 생명체들> 외 다수의 그룹전에 참여하였고, 퍼블릭아트(2014) 뉴히어로에 선정된 바 있다.

Munhee Park focuses on creating a new interpretation of social, cultural, and historical meanings of an object relating to life. A group of objects that are visually similar and near-related are interpreted in a situational form and enables multiple interpretations. The objects and situations in the work that look similar but are in an unfamiliar relationship engage with a theme of life and display reasoning of the world in interesting and diverse ways. Munhee Park graduated from Chung-Ang University in sculpture and participated in a number of group exhibitions and had a private exhibition <Mysterious Living Things> in SongEun ArtSpace (2014). The artist was selected as a new hero in Public Art (2014).



빈우혁 BIN, WOOHYUK

04

● ○

B.1981

빈우혁이 보여주는 울창한 수목으로 둘러싼 고요한 숲은 마주하고 싶지 않은 현실과 복잡하게 얽힌 심리적 상황에서 기인한 불안한 감정에서부터 평정과 위로를 찾기 위한 은신처이다. 그의 작품에서 감지되는 차분한 공허함은 이미 익숙한 듯 하지만 불현듯 나타나는 외상적 흔적들과 상실들에 낯설어지는 내면을 보여준다. 빈우혁은 한국예술종합학교 미술원에서 예술사와 전문사를 졸업하고, 갤러리바톤, OCI미술관과 베를린 글로가우에어 등 개인전 개최, 메르세데스-벤츠 코리아 아티스트에 선정된 바 있다.

A calm forest with rich trees shown by Bin, Woohyuk is a hideout to find calmness and consolation from unstable emotions resulting in an unwelcomed reality and complexly tangled emotional moments. The calm emptiness from his work illustrates the inner side becoming different from familiar but suddenly appearing traumatic traces and loss. He graduated from Korea National University of Arts in art history and art professional programs, held private exhibitions in Gallery Baton, OCI Museum of Art, and GlogauAIR in Berlin, and selected as a Mercedes-Benz Korea artist.



신유라는 동시대 이슈의 잠재적이고 불편한 논의들을 이미지의 생경한 결합을 통해 예리하고 감각적인 직관으로 보여준다. 상이한 맥락으로 조합된 사물들의 긴장감은 모호한 내러티브를 구성하여 주변 환경과의 관계를 새롭게 제시함으로써 익숙하게 우리를 규정짓는 것들, 무감각해진 모순과 부조리한 것들의 존재를 일깨운다. 신유라는 Rhode Island School of Design 회화 및 홍익대학교 대학원에서 섬유미술을 수학하고 대안공간 루프(2017), KIMREEAA GALLERY(2013)에서 개인전을 개최하였으며, 베니스 비엔날레(2015) <Jump into the unknown> 등 다수의 그룹전에 참여하였다.

Yoola Shin shows latent and inconvenient arguments of the current times in a critical and emotional perspective by an unfamiliar mix of images. Tension of mixed objects in a different context builds an ambiguous narrative, suggests a new relationship with the surroundings, and awakens the existence of the things that routinely regulate us, insensible contradictions and irrationalities. Yoola Shin studied painting in Rhode Island School of Design and textile art in Hongik University graduate school. She held private exhibitions in Alternative Space Loop (2017), KIMREEAA GALLERY (2013) and participated in a number of group exhibitions including La Biennale di Venezia (2015) <Jump into the unknown>.



신유라 YOOLA SHIN

05

● ○

B.1972

대량 생산된 상품들의 형식을 주된 작업의 소재로 삼은 안호찬이 주목하는 것은 예술과 대중의 소통이다. 관념적이고 추상적인 예술작품에 대한 거부감과 소통하지 않는 고립된 현대미술의 모순을 풍자적으로 보여준다. 안호찬은 경북대학교에서 조소를 전공하고, 가칭창작스튜디오 및 중국 Zhe Mu Hui Art Space(2016)에서 개인전을 개최하였으며, 2015년 예술의전당에서 진행된 디자인아트페어에서 동상을 수상한 바 있다.

Ahn, hyo chan commonly uses structure of mass produced goods in his work. He focuses on conversation between the public and the art. He dryly shows repulsion of ideals and abstract artwork and contradiction of modern art that does not communicate and has isolated itself. Ahn, hyo chan majored in sculptures at Kyungpook National University and held private exhibitions in Gachang Art Studio and Zhe Mu Hui Art Space (2016) in China. He was a bronze medalist in the Design Art Fair that was held at Seoul Arts Center in 2015.



안호찬 AHN, HYO CHAN

06

● ○

B.1990



양승원 YANG SEUNGWON 07



B.1984

양승원은 현대 도시에서 빠르게 발생했다 사라지는 많은 변화들 속에서 부재하는 본질을 주목한다. 일시적으로 존재했다가 사라져버리는 현상들로 인해 고유한 장소성을 잃고 단순하고 획일화되어가는 순간들을 포착하고, 본질이 부재되며 갖는 다양한 아이러니한 현상들을 사진매체와 설치매체로 보여준다. 양승원은 서울예술대학교에서 사진을 전공하고, 런던예술대학교에서 순수미술로 석사학위를 받았다. 포스코 미술관(2016), 런던 Safehouse1(2015) 등에서 다수의 전시를 개최하였으며, 125 Annual Magazine의 A Unique Celebration Of Contemporary Photography 및 포토넷(2010)에 영아티스트로 선정된 바 있다.

Yang Seungwon focuses on absent essence in many changes that rapidly come and disappear in the modern city. He captures moments of losing an innate place and simple standardization coming from phenomena of transient existence and disappearance. He shows ironic phenomena coming from the absence of essence by photography and installation. Yang Seungwon studied photography at Seoul Institute of the Arts and obtained a Master degree in fine arts at the University of Arts London. He held a number of exhibitions at places including Posco Art Museum (2016) and London Safehouse1 (2015) and has been selected as A Unique Celebration of Contemporary Photography in 125 Annual Magazine and a young artist in PhotoNet (2010).



양유연 YANG YOoyun 08



B.1985

양유연은 타인과 완전히 공유할 수 없는 감정에서 기인한 궁극적 고독의 근거로 불확실한 세계와 신뢰할 수 없는 불안정한 대상들을 주목하고 불투명한 화면의 질감으로 모호하고 불확실한 감정의 상태를 보여준다. 특히 익숙한 대상 일수록 더욱 낯설게 다가오는 간극의 차이에 대하여 예민한 경계심을 보이며 내재된 우울함과 공포에 스며든 미묘한 뉘앙스를 전달한다. 양유연은 성신여자대학교 동양학과 및 동대학원을 졸업하고 갤러리룩스(2016), OCI미술관(2014) 등에서 개인전을 개최하였고, 금호미술관(2016)에서 그룹전에 참여하는 등 활발히 작품활동을 이어가고 있다.

Yang Yooyun focuses on the uncertain world and unreliable and unstable objects based on the ultimate loneliness resulting from emotions that cannot be shared completely with others. With the texture of an opaque screen, the artist shows ambiguous and uncertain states of emotion. She expresses sensitive wariness to the difference in the gap that comes more strangely especially for a familiar object. The artist delivers the delicate nuisance of innate melancholy and fear. Yang Yooyun graduated from Sungshin Women's University and its graduate school in oriental painting. The artist continues her career actively by holding private exhibitions in Gallery Lux (2016) and OCI Art Museum (2014) and participated in a group exhibition at Kumho Museum of Art (2016).

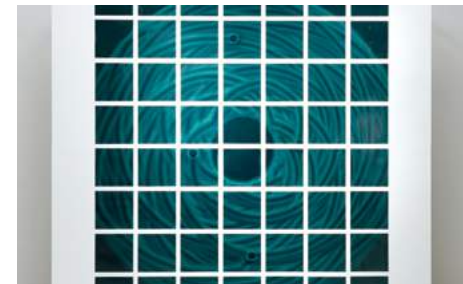


인간존재에 대한 궁극적인 질문에서 시작하는 윤성필의 작품은 순환하는 에너지의 실험을 통해 우주의 생성과 변화의 원리에 주목한다. 작가는 인간이 파악할 수 없는 상호 의존적 변화와 변용이 우주의 본질적 본 모습이라고 가정하며, 궁극적 실재는 보이지 않는 움직이는 힘이고 모든 것은 끊임없이 움직이는 물리적 힘에 의해 나타난 하나의 일시적 현상으로 바라본다. 윤성필은 런던 Goldsmiths Collge에서 Art Parctice를 전공하고, Slade School of fine art에서 Sculpture 석사학위를 받았다. 스튜디오 148(2017), 한미갤러리(2016) 등 다수의 개인전과 그룹전을 개최하였고, 2014년 Catlin Guide 40 artists 에 선정, 2013년 Broomhill National Sculpture Prize 심사위원 특별상 수상, 사치 갤러리의 New Sensation의 50 Long list 선정된 바 있다.

SUNGFEEL YUN's art works, which start with the ultimate question of human existence, focuses on fundamental principles in creation and change of the universe through experimenting with circulating energy. The artist hypothesizes that the essence form of the universe is interdependent changes and transformations that cannot be defined by humans. He thinks that the ultimate existence is invisible moving energy and observes everything as a transient phenomenon coming from a continuously moving physical force. SUNGFEEL YUN majored in Art Practice at Goldsmiths College in London and obtained a Master degree in sculpture at Slade School of Fine Art. He held many private and group exhibitions at places including Studio 148 (2017) and Hanmi Gallery (2016) and was selected as one of the Catlin Guide 40 Artists in 2014, awarded a judge's special award at Broomhill National Sculpture Prize in 2013, and was selected in the New Sensation 50 Long List at Saatchi Gallery.

소리와 빛의 영역을 다루는 윤제호는 일상에서 소리와 컴퓨터로 발생한 소리 재료를 가져와 규칙과 불규칙, 반복과 비 반복 배치를 통한 재조합으로 감각을 자극하여 소리와 음악의 경계를 실험한다. 이러한 작업은 빛을 통한 추상적인 시각적 퍼포먼스를 더하여 가상의 공간을 만들어내고 인지적 무의식의 경험을 제공한다. 윤제호는 한국예술종합학교 음악원 뮤직테크놀러지와 컴퓨터작곡을 전공하였다. 국립현대미술관(2016) 외 다수의 오디오비주얼 프로젝트인 맵핑 퍼포먼스를 진행하였으며, 하노이 Long Bien station(2016), 부에노스 아이레스 ex ESMA(2016)에서 사운드 인스톨레이션을 선보이는 등 전시, 퍼포먼스 분야에서 활동중이다.

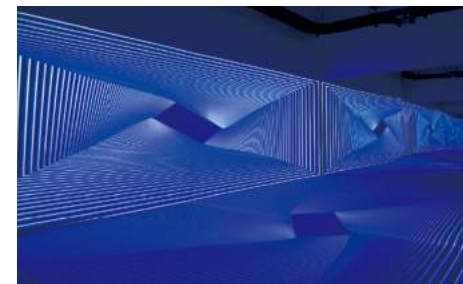
JEHO YUN deals with the area of sound and light and experiments with the boundaries of light and sound by stimulating our senses through reassembling natural and artificial sound materials with and without regularity and continuous and temporary assembly. The work creates an artificial space by adding an abstract visual performance of light and provides the experience of cognitive unconsciousness. JEHO YUN majored in music technology and computational composition at the Department of Music, Korea National University of Arts. He managed a number of audio and visual projection mapping projects including at the National Museum of Modern and Contemporary Art (2016). He is active in exhibitions and performances and has displayed sound installations at Hanoi Long Bien station (2016) and Buenos Aires ex ESMA (2016).



윤성필 SUNGFEEL YUN 09



B.1977



윤제호 JEHO YUN 10



B.1977



이수진 LEE SUJIN

11



B.1980

이수진은 도시와 공간이 지닌 '시간성과 정서성'에 주목하여, 급변하는 산업화 과정에서 나타나는 가치체계의 혼돈과 지향해야 할 가치 지점에 대한 추적의 과정을 통해, 척박한 도시 공간에 신비한 이야기를 불어넣는 한편 그 공간의 의미를 열려진 가능성의 상황으로 변화시키는 작업을 진행하고 있다. 이수진은 회화와 영화를 전공하였고, 경기도미술관(2017), 통의동 보안여관(2011) 등에서 개인 프로젝트를 발표하였으며, 서울도시건축비엔날레(2017), 문화역서울 284(2015), 토탈미술관(2014) 등 다수의 기획전 및 금천예술공장(2014~2016), 아랍에미리트 Maraya Art Centre(2015), 싱가포르 Substation(2013) 등의 국내외 레지던스 프로그램에 참여하였다.

LEE SUJIN focuses on the 'temporality and emotionality' of city and space. By tracing the chaotic value system coming from a rapidly changing industrialization process and values that we need to aim, she inspires barren urban space with mystical stories. In addition, she works to change the meaning of space into a condition with open possibilities. LEE SUJIN majored in Modern painting and film and presented private projects at the Gyeonggi Museum of Modern Art (2017), Boan Inn (2011), etc. She participated in many special exhibitions including Seoul Biennale of Architecture and Urbanism (2017), Culture Station Seoul 284 (2015), Total Museum of Contemporary Art (2014) and national and International residency programs including Seoul Art Space Geumcheon (2014-2016), Maraya Art Centre, United Arab Emirate (2015), and Substation, Singapore (2013). [2013].



임영주 IM YOUNGZOO

12



B.1982

임영주는 사회 전반에 걸쳐 기생하는 정체불명의 현상들과 그것들의 진위를 의심함으로써 의혹의 실마리를 찾아가는 과정을 영상과 설치적 기법을 사용하여 보여준다. 이러한 것들은 오랜 시간 동안 덧붙여지고 왜곡되어 미신과 같은 형태로 변질되어 사실과 거짓, 실재와 허구를 가려내는 것이 무의미함에도 불구하고 사실보다 더 견고한 믿음이 되어버린 논리의 아이러니를 짚어낸다. 임영주는 홍익대학교 회화과를 졸업하고 동대학원을 수료하였다. 스페이스 선(2014), 스페이스 오 뉴월(2016) 등에서 개인전을 개최하였고, 자하미술관(2015), 금호미술관(2016) 등에서 열린 다수의 그룹전에 참여하였다.

IM Youngzoo shows the process of finding clues of suspicion by questioning strange parasitic phenomena in society and their authenticity with video and installation. These types of societal phenomena are added on and distorted for a long time and become like a superstition. Although it is meaningless to distinguish between fact and lie and real and artificial among them, they often become more solid than the fact. She figures out the irony of this logic. IM Youngzoo graduated from Hongik University in painting and the same graduate school. The artist held private exhibitions at Space Seon (2014) and Space Onewall (2016) and participated in many group exhibitions in Zaha Museum of Art (2015) and Kumho Museum of Art (2016).



전우연의 작품은 특정 공간과 그 공간을 채우는 이미지, 텍스트, 사운드, 빛, 움직임 등의 경계를 허물고 하나의 총체적인 예술의 장르를 보여준다. 작가는 관객과 퍼포머의 움직임에 따라 반응하고 변화되는 인터랙티브 관계에 의해 결정지어지는 과정을 끊임없이 실험하며 다층적인 형태의 결과로 이르게 된다. 전우연은 이화여자대학교에서 회화 및 판화를 전공하고, 독일 Hochschule fuer Gestaltung Offenbach am Main에서 Visual Communication, Stage-Art으로 디플로마 과정을 졸업하였다. 독일 Frankfurter Lab(2012~2014)에서 인터랙티브 사운드 퍼포먼스 프로젝트를 선보였으며, 독일 Frankfurter Lab(2013)에서 Paula Rosolen의 <piano men>, 국립무용단(2015)의 <원월>에 참여하는 등 퍼포먼스, 무대미술, 설치작업을 보여주고 있다.

Wooyeon Chun's artwork shows one general genre of art by demolishing the boundary between a specific space and image, sound, light, and movement that fills up the space. The artist continuously experiments with the process determined by interactive relationships responding and changing from the movement of audience and performer and reaches results in multiple shapes. Wooyeon Chun majored in painting and printing at Ehwa Women's University and graduated from the Diplomat program in Visual Communication, Stage-Art at Hochschule fuer Gestaltung Offenbach am Main in Germany. She has presented interactive sound performance projects at Frankfurter Lab (2012-2014) in Germany, Paula Rosolen's <piano men> at Frankfurter Lab(2013) and has participated in <WANWOL> at the National Theatre of Korea (2015). She has shown performance, stage art and installations.



전우연 WOYEON CHUN

13



B.1983

전희경의 작품은 곤고한 현실과 이상적 세계의 좁혀지지 않는 간극을 지워내고자 고군분투하는 작가의 행위로서 이미지가 해체된 추상적 형태들과 색채의 흐름이 서로 중첩된 이질적인 공간들을 보여주며 그 차이를 지워간다. 이상에 닿기 위한 작가의 예술적 실천은 불가능함을 극복하고자 하는 원동력으로 역할 한다. 전희경은 홍익대학교에서 회화를 전공하고 동대학원에서 석사학위를 받았다. 갤러리 고도(2014), 백운 갤러리(2016) 등에서 개인전을 개최하였고, 에트로 미술상(2015) 은상 및 겸재정선기념관에서 '내일의 작가' 대상을 수상한 바 있다.

jeikei_Jeon, Heekyoung's artworks show an unfamiliar space overlapped with abstract shapes of dismantled images and flow of colors as a struggling action to remove the divided gap between arduous reality and the ideal world and narrow the gap. The artist's practice to reach the ideals serves as her motivation to overcome impossibility. She graduated from Hongik University in painting and obtained a graduate degree at the same university. She opened private exhibitions at Gallery Godo (2014), Baekwoon Gallery (2016) and was awarded the silver award at Etro Art Award (2015) and 'artist of tomorrow' at Gyeongmjae Jeongseon Art Museum.



전희경 JEIKEI_JEON, HEEKYOUNG

14



B.1981



정진국 CHUNG JENE KUK 15

● ○

B.1955

정진국은 1995년 <잃어버린 앨범>을 시작으로 <포토루트유럽>, <유럽의 책마을에서>, <유럽의 꼬찌박물관> 등 글과 사진으로 오늘의 문화현장을 질문해왔다. 프랑스 국립도서관에서 초대전을 가진 <잃어버린 앨범>은 단행본으로 출간되어 “어중간한 예술”로서 사진의 매력과 가족사진에 대한 관심을 불러 일으켰다. 그의 저서들은 “좀더 인간적인 세상”을 꿈꾸는 이미지의 세계를 들여다보았다. 정진국은 파리1대학원에서 사진미학을 전공하였고, 국내외 작가들에 대한 평문을 발표하였으며 공사립박물관과 미술관의 전시를 기획하였다.

Starting with <Lost Album> in 1995, Chung JeneKuk asked for the cultural field of current days by writing and photographs including <Photo route Europe>, <From Book towns of Europe>, <Odd museums of Europe>. The <Lost Album> that had invited an exhibition by the French National Center for the book in Paris was published in a book and launched an interest in the photography as a “Middle-brow art” and family portraits. His books illustrate the world of images for a “more humane world.” Chung JeneKuk majored in aesthetics in the graduate school of University Paris 1, presented reviews of artists in Korea as well as overseas, and designed exhibitions in public and private museums and art galleries.



조현익 HYUNIK CHO 16

● ○

B.1978

조현익은 개인의 일상적 경험에서 조우하는 특정 오브제가 지닌 상징성에서 읽혀지는 사회에 편재한 이중적 가치들의 역설을 회화 설치로 보여준다. 그의 작품은 짓누르는 듯한 무게감의 물성과 뻗어 보이기까지 하는 직접적인 표현들로 삶의 무게를 지탱하던 대상들에 대한 믿음이 의심되고 깨졌을 때 가장 비천한 것으로 돌변하는 양극단 사이에 공존하는 불분명한 경계들을 나열한다. 조현익은 세종대학교에서 회화를 전공하고 동대학원에서 석사학위를 받았다. 자하미술관(2011), 인천아트플랫폼(2016) 등에서 개인전을 개최하였고, OCI미술관(2016), 경기도미술관(2016) 등 다수의 단체전에 참여하였다.

Hyunik Cho shows the paradox of a double value in society coming from the symbolization of a specific object in daily lives by painting stillation. With heavily weighted property of matters and direct expressions, which even seem obvious, his art work lists undefined boundaries between the two extremes that change into the lowest of all when the trust in objects supporting weight of life is doubted and broken. Hyunik Cho graduated from Sejong University in painting and obtained a Master degree at the graduate school of the same university. He held private exhibitions at Zaha Museum of Art (2011) and Incheon Art Platform (2016) and participated in numerous group exhibitions at OCI Museum of Art (2016) and Gyeonggi Museum of Art (2016).



하태범은 <White>시리즈를 통해 대중매체가 생산한 충격적이고 파괴적인 고발성 사진 이미지들에서 기존의 상황과 맥락을 제거하여 현장의 실재감을 전혀 느낄 수 없는 객관적 상태로서의 흰색의 파편적 이미지로 재창조하여 보여준다. 이번 2017 경기 창작페스티벌에서는 보도사진의 이미지를 ‘연극무대’의 형태를 빌어 우리를 가상과 현실의 모호한 경계로 끌어들이 사건을 바라보는 시각에 대해 질문을 던지고자 한다. 하태범은 중앙대학교 조소전공 학사 및 석사학위를 받았고, 슈투트가르트 국립조형예술대학에서 조소학과를 졸업하였다. 갤러리정미소(2012, 2013), 리안갤러리(2016) 등에서 개인전을 개최하였으며, 국립현대미술관 <올해의 작가상 2015> 등 다수의 단체전에 참여하였다.

By the <White> series, HA, Tae-Bum removes the existing situations and context from shocking, destructive, accusative photographic images from mass media. He recreates them into a fragmented white image in an objective condition where we cannot feel the existence of the scene. For the 2017 Gyeonggi Creation Festival, he will lead us into an ambiguous boundary of imagination and real-life by displaying news photographs borrowing the format of ‘drama stage’ and question our perspective of looking at an event. HA, Tae-Bum obtained Bachelor’s and Master’s degrees in sculpture at Chung-Ang University and graduated from Staatliche Akademie der Bildenden Kunstes Stuttgart in sculpture. He held private exhibitions at Gallery Jungmiso (2012, 2013) and LeeAnn Gallery (2016). He participated in numerous group exhibitions including <Artist of the Year 2015> at the National Museum of Modern and Contemporary Art.



하태범 HA, TAE-BUM 17

● ○

B.1974

허우중은 대중매체에서 차용한 이미지들을 집적하여 현실과 허구의 경계가 모호한 가상의 풍경을 섬세한 드로잉의 형태로 보여준다. 반복되고 얽힌 이미지들은 절망적이고 불확실한 사회의 이면과 소통의 불가능에 따른 불안한 감정을 담고 있다. 허우중은 파리국립고등미술학교에서 국가고등조형예술학위 및 포스트 디플롬 학위를 받았다. 경기도미술관 프로젝트 갤러리(2017), 갤러리 파리 오리종(2016), 주프랑스 한국문화원(2015) 등에서 개인전을 개최하였고, 라 파나세(2016), 한기람 미술관(2015) 등 국내외에서 다수의 단체전에 참여하였다. 정현 메세나(2014) 청년작가상을 수상한 바 있다.

Hoh Woojung integrates images from mass media and shows an imaginary landscape with an ambiguous boundary of real and imagination by a delicate drawing. Repeated and tangled images represent unstable emotions from the devastating and uncertain side of society and inability to communicate. Hoh Woojung graduated from École Nationale Supérieure des Beaux-Arts de Paris in Diplôme National Supérieur d’Arts Plastiques(DNSAP) and Post-diplôme. He held private exhibitions in the Gyeonggi Museum of Art Project Gallery (2017), Galerie Paris Horizon (2016), Centre Culturel Coreen in France (2015) and has participated in numerous group exhibitions including La Panacée/Centre de Culture Contemporaine (2016) and Hangaram Museum of Art (2015). He was awarded Young artist award in Jung-Hun Mécénat (2014).



허우중 HOH WOJUNG 18

● ○

B.1987



홍 란 RAN HONG

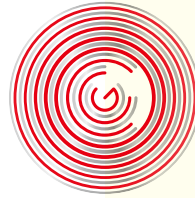
19



B.1990

홍 란은 외형적인 아름다움이 이상이 되어 수많은 욕망이 뒤엉킨 현실에 관심을 가진다. 그 안에서 유토피아와 디스토피아의 연관성을 평면과 설치를 통해 표현한다. 수많은 욕망을 채우고, 한쪽은 얻고 다른 한쪽은 잃는 악육강식의 사회형태를 작가만의 방식으로 풀어나가고 있다. 홍란은 추계 예술대학교 동양화과를 졸업하고, 2015년 권템점프(경기도 미술관, 2016)에 선정되었으며, 스페이스오뉴월(2015) 등의 그룹전에 참여하였다.

Ran Hong is interested in the reality where external beauty has become an ideal with entangled greed. She expresses the relationship between utopia and dystopia in it by plane installation. The societal structure, where a lot of greed is filled up and the weak are the prey of the strong, is resolved by the artist's own method. Ran Hong graduated from Chugye University for the Arts in oriental arts and was selected in Quantum Jump (Gyeonggi Museum of Modern Art, 2016) and participated in group exhibitions including Space Onewall (2015).



끊임없이 변화하고 사라지는 주변의 물리적 환경에 대한 지속적인 관심을 이어가고 있는 김주리는 특정 매체가 지니는 물성을 이용해 한국의 현실 혹은 이상적인 장소에서 감지 되는 풍경을 감각적으로 그려낸다. <일기(一期)생멸(生滅)> (2017)은 가득 채워진 마른 들쭉과 흙, 물, 인공 조명을 이용한 작품으로 전시장에 들어선 관람객은 알 수 없는 장소에 놓인 듯한 환영을 경험한다. 김주리는 2010년 송은미술대상을 수상 하였고 가갤러리, 사루비아다방 등에서 개인전을 개최하였고 서울시립미술관, 금호미술관, 송은아트센터, 빅토리아 앤 알버트 미술관 등에서 다수의 기획전에 참여하였다.

Kim Juree keeps her interest in a continuously changing and disappearing surrounding physical environment and utilizes properties of a specific matter to draw a detected landscape from the reality of Korea and ideal places sensibly. <Il Gi Saeng Myul> (2017) is a work filled with dry wild mugworts, soil, water, and artificial lighting to lead the audience to feel a fantasy like they are in an unknown place. Kim Juree was awarded the Songeun Art Award, 2010 grand prize and held private exhibitions in Ga Gallery and Art Space SARUBIA. She also participated in numerous project exhibitions in Seoul City Museum of Art, Kumho Museum of Art, Songeun Art Center, and Victoria and Albert Museum of Art, etc.



김주리 KIM JUREE

01



B.1980

김동현은 관객이 시작한 행위가 끊임 듯 말 듯 이어지는 연쇄 반응을 일으켜 연주를 비롯한 여러 결과를 낳는 기계장치를 통한 작품을 보여준다. 김동현의 작품에는 '모든 것은 모든 것에 잇달아 있다'(보르헤스)는 사고를 바탕으로 키네틱 아트를 통해 동역학적 과정을 부여한다. 김동현은 서울과학기술 대학교 조형예술학과를 졸업하고 경희대학교 대학원 미술학과에서 석사학위를 받았다. 수원시립아이파크 미술관(2016), 청주시립대청호미술관(2016) 등 개인전을 개최 했으며, 제주도립미술관, 서울시립북서울미술관, 성곡미술관, 고양어울림누리미술관 등 다수의 기획, 단체전에 참여하였다.

donghyun KIM raises a chain reaction, where the act started by the audience is continued barely and shows artworks by a mechanical installation that has many results including a performance. Her artwork gives dynamic process by kinetic arts based on the reasoning of 'Everything is in connection with everything' (Borges). She graduated from Seoul National University of Science and Technology in fine arts and obtained a Master degree in western painting at Kyung Hee University. She held private exhibitions at SIMA (2016) and Daeshung Museum (2016) and participated in numerous projects and group exhibitions at the Jeju Museum of Art, North of Seoul, Seoul Museum of Art, Sungkok Art Museum, and Goyang Museum of Art.



김동현 DONGHYUN KIM

02



B.1974

CREATIVE ARTISTS



민성홍 MIN, SUNGHONG 03



B.1972

민성홍은 사람들이 새로운 상황과 환경에서 경험하는 신체적, 감성적 변화를 특정 사물에 비유해 다양한 방식으로 표현한다. 구체적으로 수집된 이미지나 대상을 찢거나 부수거나 재조립함으로써 중첩되고 재인식된 자신의 감성을 표현한다. 민성홍은 추계예술대학교, 샌프란시스코 아트 인스티튜트 대학원에서 회화를 전공하였다. 'The Island' 로 미국에서 2002년 첫 개인전을 시작으로 샌프란시스코, 뉴욕, 몬타나, 로스앤젤레스, 서울 에서 개인전과 경기도미술관, 대구미술관, 동대문 디자인 플라자 등지에서 다수의 기획전에 참여하였다. Min, SungHong compares physical and emotional changes that individuals undergo in new circumstances and environments to a specific object and expresses them in various ways. By breaking, tearing, and reassembling specifically collected images and objects, he expresses overlapped and newly understood emotions. Min, SungHong studied painting at Chugye University for the Arts and graduate school of San Francisco Institute of Art. Starting with his first private exhibition, 'The Island' in the USA in 2002, he held numerous private exhibitions in San Francisco, LA, New York, Montana, and Seoul. He participated in numerous group exhibitions in Gyeonggi Museum of Modern Art, Daegu Museum of Art, and Dongdaemun Design Plaza.



손민아는 일상에서 특정한 가치와 규범이 구성되고 통용되는 시스템에 주목하고, 그것을 시각화하는 작업을 추구한다. 또한 미술을 기본으로 다양한 방식의 활동을 모색하고 있다. 베를린 예술대학교에서 조형미술을 전공하였고, 커뮤니티아트프로젝트 <이웃·친구와 함께, 선반프로젝트>를 베를린 -모아비트(Berlin-Moabit)의 이웃들과 함께 시작하여 아파트, 미술관, 학교 등 다양한 장소에서 2000년부터 현재까지 진행하고 있다. 5회의 개인전과 20여회의 개인 프로젝트를 진행하였고 예술과도시사회연구소와 대구대학교 다문화사회정책연구소의 연구원으로 활동하고 있다.

Minah Son focuses on a common system of constitution of specific regulations and values in our daily lives and seeks to visualize them. In addition, she is considering various forms of activities based on fine art. Minah Son studied fine art at Berlin University of the Arts and starting from a community art project <Dear Neighbors-Friends... Shelf Project> with neighbors of Berlin-Moabit community and continues currently from 2002 in various places including apartments, museums, and schools. She held 5 private exhibitions and 20 private projects and is a researcher at Art, City and Society Research Institute and department of multicultural policy at Daegu University.



손민아 MINAH SON 05



B.1973



박준식 PARK JUN SIK 04



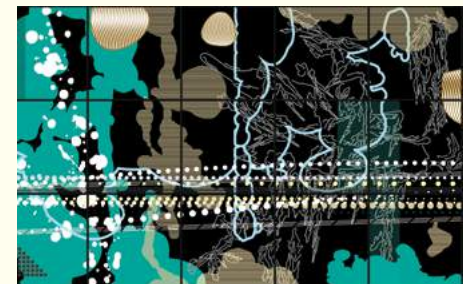
B.1968

박준식은 변화에 주목하며, 변화의 대상은 작가 그 자신이고, 그의 시선이다. 작품 안의 무수한 기의記意Signific 상징들은 단지 시간의 격차나 세월의 변화로만 해석할 수 없게 한다. 모든 것이 '나'라는 주체에 의해 명명되고 회억回憶된다 할지라도 사회 구성체로서의 나는 타자에 의해 존재감을 갖는다는 일종의 사회적 진실을 발견하게 되는 것이다. 그의 작품들에서 끊임없이 작가 자신의 삶과 기억을 재구성하며 무언가를 이어 가는 모습을 발견한다. 박준식은 독일 베를린예술대학을 졸업하였고, 모란갤러리(2008)에서 개인전 및 제주도립미술관(2015) 등 다수의 단체전에 참여하였다.

Park Jun sik focuses on change. The object of change is the artist himself and his perspective. Much spiritual significance in the artwork makes it not to be interpreted just with the gap and change in time. We discover a kind of societal truth, where the self exists by others, although everything is flickered and remembered by the subject of 'me', as a structural element of the society. We can see continuous reassembly of the artist's life and memories and his effort to keep something in his work. Park Jun sik graduated from Berlin University of the Arts and participated in a private exhibition at Moran Gallery (2008) and a group exhibition at Jeju Museum of Art (2015).

뒤틀린 욕망의 풍경 안에서 작가 본인이 겪는 비이성적인 현시대의 부조리함에 문제의식으로 시작된 작업은, 마주한 그대로의 현실 그 자체로 이를 상징하고 재구성하는 행위를 통해 현실 돌파구를 찾으며, 집요한 회화적 노동을 보이며 역으로 노동을 강요하는 현실을 드러내고자 한다. 노동을 강제 당하는 현실에서 작가가 고안한 정신노동의 집적물 들은 작가 스스로가 정한 규칙과 시스템 안에서의 작업 방식은 혹독한 정신적 수련 혹은 감정적 노동에 가깝다. 송민규는 한국예술종합학교 미술원에서 조형예술과 전문사 과정을 졸업했다. 소마미술관 Into Drawing(2007) 전시공모에 선정되었고, 서울 시립미술관 신진 미술인 전시지원 프로그램 선정되어 스페이스캔(2017)에서 개인전을 개최하였다.

The work started in a landscape of twisted desire, with a critical mind in irrationality of an inhumane current era that was experienced by the artist himself. It finds a realistic resolution by postulating and reassembling process of the faced reality itself. With a tenacious painting work, it reveals the reality of forcing labor. The results of mental labor designed by the artist in the reality of forced labor are close to severe mental training or emotional labor with rules defined by the artist himself and a systematic working process. Song Mingyu graduated from Korea National University of Arts specializing in fine art, selected in Into Drawing (2007) exhibition competition at Soma Museum of Art and selected from the new artist support program at Seoul City Museum of Art to hold a private exhibition at Space Can (2017).



송민규 SONG MINGYU 06



B.1980



양정욱 YANG, JUNG UK

07



B.1982

양정욱은 일상의 경험에서 이야기들을 발견해 시나 소설로 가공하여, 이를 서정적인 움직임 담은 작업으로 완성한다. 지나치기 쉬운 일상의 이야기들은 작가의 생각 속에서 증축되고, 그 안에 동적인 리듬을 얻어 공감각적 언어로 구현된다. 양정욱은 조소를 전공하고 Domaine de Kerguéhennec(2017, 프랑스), 두산갤러리 (2015,뉴욕), OCI미술관(2015,서울) 등에서 개인전을 가졌고, 중앙미술대전 35회 우수상 수상 및 2017 신도 SINAP 선정된 바 있으며, 2017 4월 1일 그의 뮤즈인 김남희와 결혼을 하였다.

Yang, jung uk discovers stories from daily experience and processes them into poems and novels. He completes the work containing lyrical movements. Easily forgettable daily experiences are extended in the artist's thoughts and by gaining rhythmic energy, displayed in empathic language. Yang, jung uk majored in sculpture and held private exhibitions at Domaine de Kerguéhennec (2017, France), Doosan Gallery (2015, New York), and the OCI Museum of Art (2015, Seoul). He was awarded in the 35th Chung-Ang Art competition and selected in the 2017 Sindo SINAP. He got married on Apr. 1st, 2017 with his muse, Kim Nam Hee.



양쿠라 YANGKURA

08



B.1981

양쿠라는 평소 주변일상에서 흔히 관심 밖의 대상들을 중심으로 작품을 진행한다. 소외된 대상, 버려진 이미지 또는 쓰레기 오브제들이 현대의 또 다른 자화상이라 믿으며, 그들이 가진 정체성을 토대로 현대를 재해석한다. 양쿠라는 중앙대학교 조소과 학부 및 동대학원을 졸업하였고, 버려진 이미지의 경우 'walking on the street' 시리즈 작업으로 3회의 개인전을 선보였으며, 쓰레기 오브제의 경우 'made in' 시리즈로 4회 기획전을 진행하였다. 대한민국 서해와 남해에서 발견한 해양쓰레기를 토대로 동북아시아의 복잡한 국가적 상황을 비유하는 전시들을 기획하였고, 'made in' 5차 프로젝트로 일본에 흘러간 한국 쓰레기를 중심으로 기획전을 준비 중이다.

Yangkura works mainly focusing on easily disregarded objects in our daily lives. The artist believes that alienated, abandoned, and trashed objects are another portrait of the current era and reinterpret the current era based on their identity. Yangkura graduated from Chung-Ang University in sculpture and the same graduate school. For the trashed image, he presented private exhibitions three times as a series work of 'walking on the street'. For trash objects, he presented project exhibitions four times in a series work of 'made in'. Based on the collected marine wastes in West and South Sea of Korea, he prepared exhibitions comparing complex situations in North East Asia. He is in preparation of the fifth 'made in' project focusing on wastes from Korea flown into Japan.



윤 희는 의도적인 개입을 최대한 줄이고, 설정된 과정에서 주어진 상황들이 스스로 작용하도록 놓아두어, 물질 그 자체의 에너지와 존재 방식으로 출현된 형상, 원초적인 물질의 요구에서 비롯되어 자연히 드러난 형상을 그대로 받아들이는 조각 작업과 드로잉을 병행하고 있다. 윤희는 이화여자대학교 미술대학과 대학원을 졸업하고 80년대에 파리국립미술학교 수학과 과정을 거쳐 프랑스에 정착하여 작품 활동을 하고 있다. 국내에서 드로잉은 가인화랑(1996)에서, 조각 작품은 시공갤러리(2003)에서 처음 소개되었다. 작품은 프랑스 국가 소장품으로 와롱 성에, 부산 시립미술관 등에 소장되어있다.

Yoon-Hee minimizes intentional interventions and leaves the given conditions in a set course to react autonomously. The artist does sculpting work that accepts the shape emerging from the energy of matter itself and its method of existence and naturally driven shape from the demands of raw materials and drawing work at the same time. She graduated from Ehwa Women's University in Fine Arts. In the eighties, after a training period at École nationale supérieure des beaux-arts de Paris, she settled and worked in France. In Korea, she showed her drawings in Gaain Gallery (1996) and first introduced sculptures in Ci-Gong Gallery in Daegu (2003). Her work is in national collections as Château d'Oiron in France and Busan Museum of Art.



윤 희 YOON-HEE

09



B.1950

아름답지만 아름답지 않은 풍경에 서있다. 차갑지만, 차갑지만 않은 공간에 붓을 든다. 자연의 존재들과 마주선 채 그대로 멈춘다. 스치듯 떠오르는 기억과 생각들이 그려지며 그 너머 찰나의 풍경을 비로소 마음에 든다. 나는 생활환경과 주변의 자연적 요소를 그리기라는 미술 형식을 차용해 미학화 한다. 이윤기는 Mokwon대학교 미술교육 및 서양화를 전공하고, 숲의 끝에 멈추다(2010), 그대로 멈춰라(2009), 화가의 방(2010) 등 8회의 개인전을 개최하였다. 다수의 그룹전 외 황금산프로젝트(2015) 등 다양한 기획 프로젝트에 참여하고 있다.

Standing in a landscape that is beautiful but not just beautiful. Takes a brush in a space that is cold but not just cold. Remains as facing natural existence. The transient landscape across catches my mind at last. I aestheticize the living environment and surrounding natural elements by the artistic method of drawing. Lee Yun Gi graduated from Mokwon University in art education and western painting and held 8 private exhibitions including Stopping at the end of a forest (2010), Stop right there (2009), Room of a painter (2010). He participates in numerous projects and group exhibitions including Hwanggeumsan Project (2015).



이윤기 LEE YUN GI

10



B.1980



정기현 JEONG KIHEOUN

11



B.1965

작품은 매개자로서 다양한 층위의 사회에 개입하여 소통을 만들어 내고 담론을 형성한다. 예술의 사회적 역할의 단편으로 기획된 아트담장 프로젝트는 사회적으로 소외된 지역에 닭을 매개로 예술적 개입을 시도하는 지역재생 프로젝트이다. 경제적, 문화적 단절로 인해 발생하는 갈등의 경계 지점에 닭장을 설치하여, 생명의 소중함을 인식함과 더불어 지속 가능한 커뮤니티를 형성하도록 하는데 목적이 있다. 정기현은 베를린 종합예술대학교 입체조형전공 마이스터술러 과정을 졸업하였다. 대안공간 루프(2003) 개인전 커뮤니티 스페이스 리트머스(2010) 전시를 비롯 다수의 개인전 및 단체전, 기획 프로젝트에 참여하였다.

The work intervenes in a multi-leveled society as a mediator, makes communication, and builds discussion. Art hen house project, designed to aid the social role of art, is a regional regeneration project that attempts to artistically intervene socially alienated regions with hens as mediators. By installing hen houses in the boundary points of conflict from economic and cultural rupture, it reinstates the value of life and aims to create sustainable community. Jeong Kiheoun graduated from Universität der Künste Berlin Meisterschueler program in 3D sculpture (Prof. Christiane Moebus). Including community space litmus (2010), he participated in numerous private, project, and group exhibitions.



홍남기는 한국 근·현대사 속에서 조작되거나, 왜곡된 채 미스터리 하게 남아버린 사건들을 가지고 그 시기에 겪었던 개인적 경험의 충돌지점을 시각화한 애니메이션, 드로잉으로 이루어진 작업들을 하고 있다. 홍남기는 대안공간 미끌(2006)을 시작으로 금호미술관(2009), 아트스페이스오(2015) 등에서 개인전을 개최하였고, 2009 금호영아티스트, 2013 경기유망작가에 선정된 바 있으며, 서울시립미술관, 경기도 미술관, 프로젝트스페이스사루비아다방, 수원시립아이파크 미술관 등 다수의 기획전에 참여했다.

Hong Nam Kee works with events that are fabricated and left as a mystery from distortion in modern and contemporary history of Korea. The artist visualizes conflicts of individual experiences at the time by animations and drawings. Starting from Space Miccle (2006), Hong Nam Kee held private exhibitions at the Kumho Museum of Art (2009) and Art Space O (2015) and has been selected as the 2009 Kumho Young Artist and 2013 Gyeonggi Potential Artist. He has participated in numerous project exhibitions at Seoul City Museum of Art, Gyeonggi Museum of Modern Art, Project Space SARUBIA, and Suwon I Park Museum of Art.



홍남기 HONG NAM KEE

13



B.1975



최정수 CHOI, JEONG SOO

12



B.1972

최정수는 현대사회에서 접하는 다양한 사건과 현상들에 대한 개인적 영역과 공적인 영역 사이에 존재하는 감정의 변화에 주목한다. 대중의 집단적 감정흐름에 편입되거나 하나의 현상에 양립적 감정이 동시에 존재하는 심리상태는 이분법적 사고를 강요받는 개인의 소소한 감정의 흔들림이다. 최정수는 홍익대학교에서 회화를 전공하고 동대학원 석사과정, 이후 독일 슈투트가르트 국립조형예술학교 디플롬 과정을 마쳤다. 갤러리 토스트(2016) 개인전 및 소금창고 아카이빙(2016) 등 다수의 전시 및 프로젝트에 참여하고 있다.

Choi, Jeong-Soo focuses on emotional changes existing between the individual and public spaces from various events and phenomena experienced in current society. The mental state of following the popular flow of group emotions and the coexisting of emotions in a single phenomenon is a mild emotional fluctuation of an individual forced with dichotomous thinking. Choi, Jeong-Soo graduated from Hongik University in painting and from the same graduate school. The artist completed the Diplomat program of Staatliche Akademie der Bildenden Künste Stuttgart in Germany and has been participating in a private exhibition at Gallery Toast (2016) and various exhibitions and projects including the one at Salt Storage Archiving (2016).

나의 작품은 음성과 소리에 대한 연구와 실제에 관한 것이다. 대부분의 창작, 연구 및 실험 과정에서 나는 음성을 기본 재료로 활용하면서 이를 주관적, 객관적으로 이용하고 있다. 프로젝트에 임하는 과정에서 나는 적절성, 소음, 디지털, 페미니즘과 남성성에 의문을 제기하며 주로 추상과 인간 음성 간의 상호 작용에 관심을 가진다.

My work is related to the research and practice of voice and sound. In most part of my production, research and experimentation I take the voice as a primary material using it subjectively and objectively at the same time. In my projects, I'm mainly interested in the interaction between abstract sound and human voice, questioning the idea of rightness, noise, digital, feminine and masculine.



CONSTANZA CASTAGNET

14



B.1987



YUKAWA NAKAYASU

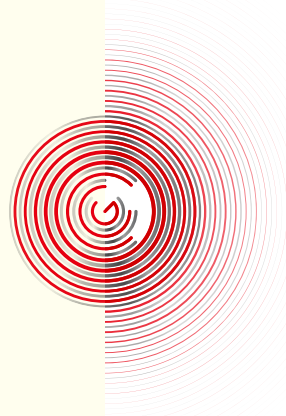
15



B.1981

Yukawa Nakayasu은 아티스트 유닛으로, 다양한 관계를 형성하는 작품은 매체와 맥락을 통해 창작이 되는데, 그 창작 수단으로써 과거에서 현재까지, 그리고 습관, 역사에서 관습까지 이를 아우르는 행위 주체의 측면과 그 흔적들을 마주하고 있다. 이들의 최근 전시회는 코펜하겐의 Nicolaj Kunsthal (2017), 카나자와의 Kanazawa Art Gummy Gallery (2017) 그리고 카나자와의 Taro Okamoto Museum (2015) 등에서 개최되었다.

Yukawa Nakayasu is an artist unit. They confront aspects of human agency and its traces that span from the past until present from habits, history, to customs, as a means to create works that sculpturize diverse relationships through appropriation of their medium and context. Their recent exhibition was held at Nicolaj Kunsthal, Copenhagen [2017], Kanazawa Art Gummy Gallery, Kanazawa [2017], Gallery Parc, Kyoto [2016], Taro Okamoto Museum, Kanagawa [2015] etc.



전시기간 EXHIBITION PERIOD

2017. 9. 18(Mon)~11.12(Sun)

전시장소 VENUE

경기창작센터 상설전시실

Gyeonggi Creation Center Special Exhibition Gallery

전시작가 ARTISTS

민성홍, 신유라, 손민아, 양승원, 이수진,
윤 희, 전우연, 전희경, 정진국, 최정수

MIN SUNG HONG, YOOLA SHIN, SON MINAH, YANG SEUNGWON, LEE SUJIN,
YOON-HEE, WOORYEON CHUN, JEIKEI JEON HEEKYUNG, CHUNG JENE KUK, CHOI JEONG SOO

PROJECT ARTISTS

2017 GYEONGGI CREATIVE FESTIVAL EXHIBITION:

THE PLATEAU WITH A WIND

2017 경기창작페스티벌 : 바람이 부는 큰 언덕

전시소개 INTRODUCTION

경기창작센터가 위치한 안산의 대부도는 경기만 연안의 지역적 특성을 다중적으로 내포하고 있으며 가속적이고 압축적인 성장과 서구적 근대화와 함께 역사적, 사회적, 경제적 사건들 가운데 역동적인 삶의 변화를 겪어왔던 사람들의 이야기가 있다. <2017 창작 페스티벌 기획전 : 바람이 부는 큰 언덕>은 몇 가지 사건적 키워드로 점철되어 마치 총체적인 지역적 정체성처럼 규정되거나 의미를 수 없는, 긴 여정의 과거 흔적들과 현재도 여전히 진행 중인 변화의 과정들이 잠식하고 있는 삶의 면면을 외부자의 시선으로 관찰하며 이질적이지만 세계와 상호연결된 감성적 내러티브들을 보여준다. 본 전시의 작품들은 대부도라는 특정지역의 단순한 장소성을 넘어서 현재라는 시간의 특수성을 이해하고, 그것들의 교차적 관계들을 인지하고 투영하여 내부에 감추어진 잠재성을 일깨우는 예술가들의 고유한 시선과 태도를 담고있다. 그것은 과거에 거칠게 다루어진 역사적 사건을 직접적인 감정으로, 또는 근시안적인 정책이 가져온 삶의 양식의 변화에 적응해야만 했던 거주민들의 모습을 연민과 안타까움으로, 자연 환경의 무분별한 개발로 인한 생태적 영향에 무기력함으로, 다양한 질감의 주름들이 엉켜있는 시간과 장소의 관계성들에 주목하고 내부적 논리의 토대에 위에 세워진 예술적 상상들로 구현한다.

Gyeonggi Creation Center is in Daebudo, Ansan, where it contains multiple local characteristics of the western coast of Gyeonggi province. It has stories of people who have undergone dynamic changes in their lives from historical, social, and economical events with rapid and compact growth in the ways of western modernization. <2017 Gyeonggi Creative Festival Exhibition: The Plateau With A Wind > shows emotional narratives that are different but interconnected with the world. It is presented in alien's view of indefinite traces from the long-ago and faces of lives that still undergo changes in the present time, which isn't read or defined as general local identities with a series of episodic keywords. The artworks in the exhibition go beyond a simple place of a specific location, Daebudo, and understand the specificity of the present time. They also contain the artists' sole perspectives and attitudes that recognize and project their interconnecting relationships and awaken inner potential. They focus on the relationship between diversely wrinkled and tangled time and place with direct emotions towards historic events that have been handled roughly in the past, sympathy and pitifulness towards the looks of the residents who had to adapt to life changes due to a short-sighted policy, and a lethargic attitude towards ecological changes from reckless development of the environment. They represent with artistic imagination based on an inner logical foundation.

민성홍은 낯선 환경에서의 마주하는 경험과 실행에 관한 보이지 않는 관계성과 영향력, 문화차이에서 오는 경험에서 내적 충돌과 심적 변화에 대해 주목한다. 그가 대부도에서 수집한 지붕들은 이주하여 버려지고 비어 있는 공간을 함축적으로 보여주며 슬립캐스팅 방식으로 제작된 새머리 형상들을 쌓아 올려 촬영한 사진 기록 작업과 함께 놓여진다. 지붕은 자연에 적응하기 위하여 집이 위치하는 지역의 환경과 밀접하게 관계되며, 삶의 축소된 틀로서 차용한 상징적 공간으로 역할한다.

MIN SUNG HONG focuses on experience facing unfamiliar environments, an invisible relationship in execution, and inner conflicts and emotional changes from experiences in cultural difference. The collected roofs from Daebudo show abandoned empty spaces from migration implicitly. They are placed with photographic records of layered bird-head shapes, produced by the slip casting method. The roofs are closely related to the local surroundings to adapt to the environment. It acts as a symbolic space borrowed from the miniaturized frame of life.



민성홍 MIN SUNG HONG 01

중첩된 감성: 채우다
Overlapped Sensibility: Imbued

혼합재료, 가변설치, 2017
Mixed media, Installation variable, 2017

하얀 장막 II 은 전체적으로는 하얗고 화려한 레이스 커튼으로 보이지만 자세히 보면 대량 학살의 현장을 담은 이미지들을 모아 편집한 후 하얀 벨벳 천에 번이웃 기법으로 사진에서의 네가티브(흑백 이미지에서 흑색 부분)를 태워 없앤 이미지이다. 이것은 관심어린 시선으로 사건에 적극적으로 다가서지 않으면 파악하기 어려운 은폐된 과거의 실상과 함께 그것들을 대면하는 수동적 태도가 일상화된 현재의 상황을 드러낸다. Veil II looks generally white and like a fancy lace curtain but if you have a closer look, it is an image created by collecting and editing images containing scenes of a mass massacre and by burning away negative images on a white velvet fabric with the burn-out method. It displays the truth of a concealed past that is difficult to grasp without a careful and active interest and the current state of institutionalized passiveness towards them.



신유라 YOOLA SHIN 02

하얀 장막 II
Veil II

벨벳, 커튼 레일, 320(h)x442(w)cm, 2017
Velvet, Curtain Rail, 320(h)x442(w)cm, 2017



손민아 SON, MINAH

03

○○

물 때
Tide Time

혼합재료, 가변설치, 2017
Mixed media, Installation variable, 2017

시화방조제가 놓이고 섬이 연속되면서 대부도는 이제 더 이상 섬이 아니다. 뱃길과 갯길이 주요 생업이었던 대부도는 더 이상 바다가 주요 생업터가 아니며 그 정체성 또한 변화하였다. 섬의 기억이 흐려지고 있다. 사라지고 있는 섬의 언어. 물 때 -'사리, 조금, 무시, 등'의 호명을 시작으로 대부도의 지역적 정체성을 질문하고 섬의 기억 소환을 시작한다.

Daebudo is no longer an island after a connection with the land by the construction of the Shiwha seawall. Daebudo, where fishing used to be the major occupation, no longer has the water serving as its main industry. Its identity has also changed. The memory of the island is also fading away. By starting to call for fading languages of the island, tide time : Sari, Jogeum, Moosi, etc., the work questions the identity of Daebudo and starts to recall the memory of the island.



이수진은 지리적 조건으로서의 섬의 '물 때'에 관심을 두고, 지속적으로 소멸·생성의 순환과정을 갖는 거대한 생명체로서 섬을 보여준다. 태양과 달의 인력에 대칭되는 지구 반대편의 바닷물이 가장 높이 차오르고, 빠져나가는 순간에 대한 상상을 반영하는 한편, 달과 바다 사이에 펼쳐지는 사물의 고고학을 실천하는 과정으로 이미 기능을 소진하여 폐기되거나 방치된 대상들을 발견해 나간다.

LEE SUJIN focuses her interest on the geographical condition of tide time and represents the island as a huge living thing with a continuous cycle of extinction and formation. The work reflects imagination of the moment of the falling and rising of the sea on the other side of the Earth, where it is symmetrical to gravitational forces of the Sun and the Moon. It discovers abandoned and discarded objects that exhausted their functions during the practice of archeology of matters between the sea and the moon.



이수진 LEE SUJIN

05

○○

달 아래 언덕이 되어버린 섬, 섬을 꿈꾸는 언덕 :
밀물과 썰물의 시차로부터

An island became an hill under the moon, the hill dreaming of the island : from the parallax of between the rising tide and ebb tide

혼합재료, 가변설치, 2017
Mixed media, Installation variable, 2017



양승원 YANG SEUNGWON

04

○○

클라인의 병
Klein's bottle

피그먼트 프린트, 120(h)x180(w)cm, 2017
Pigment print 120(h)x180(w)cm, 2017

맹목적 성장과 근대화의 과정에서 일시적으로 존재했다가 사라져버리는 많은 변화들은 그 안에 본질은 부재한 상태로, 고유한 정체성을 잃어간다. 산발적으로 획일적인 도시화를 경험하는 동시대의 상황은 실존의 공간인지 혹은 연출된 공간인지 인지하기 어려워 마치 내외부가 모호한 클라인의 병과 같은 지점에 있다.

Many instant changes coming from the process of blind growth and modernization lose their distinct identity without the essence inside. The current state experiencing sporadic standardized urbanization is hard to be recognized as if they are real or artificial and like the Klein's bottle that has ambiguous inner and outer space



경기도 서쪽 연안에 뿌려진 크고 작은 섬들은 때로는 잔잔하고 때로는 거센 바다와 바람을 품고 있다. 윤희는 시시각각 각양각색으로 다가오는 바닷물의 흐름에 주목하며 물질의 찰나적 현상과 감춰진 물리적 잠재성을 시각적으로 재현함으로써 그것의 존재방식을 보여준다.

Small and large island sprayed on the west coast of Gyeonggi province has often calm or tough sea and wind. Yoon-hee focuses on the flow of the sea coming in various forms every moment. The artist visually reproduces momentary phenomena and the unseen physical potential of an object and shows its ways of the existence.



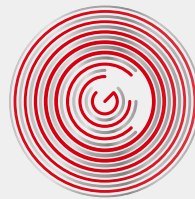
윤희 YOON-HEE

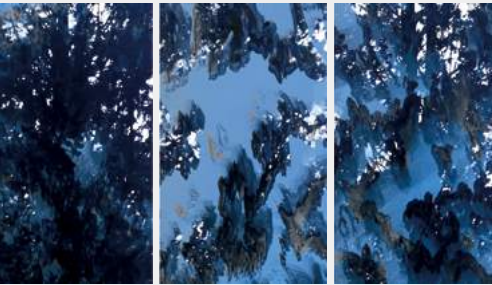
06

○○

순간적인 종이에 안료, 2017
Instant Pigment on paper, Polyptyque, 2017

드롭 알루미늄, 가변 설치, 2017
Drop Aluminium, Installation variable, 2017





전우연 WOYEON CHUN 07

○○

푸른 안개
A Blue Haze

혼합재료, 영상설치, 2017
Mixed media, Video Installation, 2017

‘푸른 안개’는 정해진 대상이 없는 자유로운 흔들림. 수많은 순간들의 간섭을 통해 모호해 진 시간적 경계, 자신의 위치를 벗어나거나 본래의 위치로 돌아가려는 운동을 기초로 한 공간적 경계의 재정립. 이와 같은 요소들의 상호관계를 비주얼 영상으로 표현한다. 바람에 의한 나무의 움직임에서 포착되는 불규칙한 규칙성을 이미지화 한 후 작가의 드로잉과 오버랩 하였고, 이 겹쳐진 두개의 층은 서로 상호 간섭하며, 지움, 사라짐, 생겨남 그리고 교차됨을 반복한다.

‘A Blue Haze’ expresses interconnected relationships of elements such as free movement without a definite object, ambiguous time boundary from the interference of many moments, and the re-establishment of space boundary based on movements to escape or return to its original position in a visual video. Irregular regulations captured from the movement of trees by wind was imaged and overlapped with the artist’s drawing. The overlapped two layers interfere with each other and erase, fade, emerge, and cross continuously.



한국의 고유한 자연과 환경의 이미지를 추적하여 ‘한국별곡’의 시리즈의 연작으로 선보이는 ‘대부도별곡’은 근대화의 흔적과 함께 감춰진 경기도 연안지역의 삶과 풍광을 소소하게 담고 있다.

‘A Song of Daebudo’ is a series of ‘A Song of Korea’ tracing an intrinsic image of environment and nature in Korea. It mildly displays life and landscape of the coastal area of Gyeonggi province that has faded away with traces of modernization.

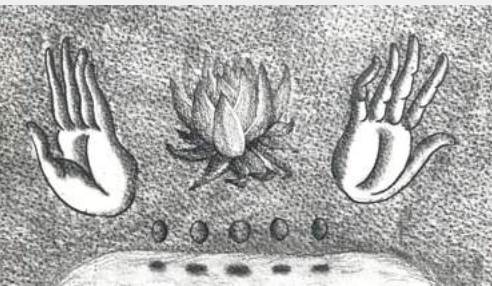


정진국 CHUNG JENE KUK 09

○○

대부도별곡
A Song of Daebudo

디지털 프린트, 가변설치, 2017
Digital print, Installation variable, 2017



전희경 JEIKEL_ JEON HEEKYOUNG 08

○○

어그러진 이상과 밤 300(h)x260(w)cm, 캔버스에 아크릴, 2017
Bitter ideals and dawn 300(h)x260(w)cm, Acrylic on canvas, 2017

불도 (저자 최윤정 큐레이터) 소설, 벽선반 설치, 2017
Bul-Do (Written by Choi Yoonjung curator)
Novel, Installation on wall, 2017

경기만 도서 연안의 섬 중에 하나인 ‘불도’는 현재는 대부분으로 편입되어 지리적인 정보 외에 사람들에게 잊혀진 대상이다. 전희경은 이 섬과 관련된 몇 가지 단어들을 가지고 판타지적 상상을 부여하여 가상의 이야기를 만들고 회화의 언어로 표현한다.

Bul-Do, which is one of the islands in the coast of Gyeonggi province is currently included in Daebudo and is forgotten to people except for its geographical characteristics. Jeon Heekyoung illustrates an imaginary story with fantasy using a few related vocabularies to the island.



경기만 서해 연안의 천일염 이야기는 일제강점기의 식민지 수탈의 한 역사이다. 그 이후 시흥과 인천 연안에 조성된 군자염전과 소래염전은 1960년대 전국 소금 생산량의 절반 이상까지 다다르지만 1990년대 중반에 이르러 이 지역의 염전의 역사는 사라져간다. 그러나 산업화와 도시개발 시기의 삶의 여정 한편에는 한 가정의 아버지이자 고난한 염부로서 지켜 온, 이미 7,80세가 훌쩍 넘어버린 그들의 기억이 희미하게 존재한다. 뜨거운 태양 아래 녹아있는 염부들의 이야기를 소환하는 ‘자화상’은 비단 이 지역의 개인의 이야기로만 머물지 않고, 우리 시대의 역사이자 삶의 단편들로 확장된다. 또한 지금 우리들의 모습에 투영되며 다가온다.

The story of bay salt in the coastal area of Gyeonggi province is a history of colonial exploitation in the Japanese colonial era. Afterwards, Gunja and Sorae salt ponds, developed in the coastal area of Shiehung and Incheon, produced more than half of the total salt production amount in Korea but the history of these salt ponds started to fade away in the mid-1990s. However, in another side of the life journey during the industrialization and urbanization, memories kept by a father of a family and by a hardworking worker in a salt pond, are now aged over 70 to 80 years. The portrait that recalls stories of the workers melted under the hot sun does not only remind of an individual in an area but extends to history and short stories of our lives. In addition, it approaches to us by reflecting our lives in current days.



최정수 CHOI, JEONG SOO 10

○○

자화상
A Portrait of Our Times

혼합재료, 영상설치, 2017
Mixed media, Video Installation, 2017



2017 GCC CREATION FESTIVAL

총괄운영 박종강 경기창작센터 센터장 기획 경기창작센터 학예팀 진행 조광연, 조권진, 김재연,
최진호, 진주희, 신정인 행정지원 채정민 시설지원 박인호 디자인 수디자인커뮤니케이션

경기도안산시 단원구 선감로 101-19 경기창작센터 T. 032-890-4820 H. <http://gcc.ggcf.kr>
Gyeonggi Creation Center 101-19, Seongam-ro, Danwon-gu, Ansan-si, Gyeonggi-do

주최·주관



Global Inspiration
세계 속의 경기도



성암재단



GYEONGGI
CREATION CENTER
경기창작센터

후원 배혜정 도가